

Japonés A1.3

Fichas

Unidad 3

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに
行きます



Visita a un amigo

1) ウチソト : dentro y fuera del grupo

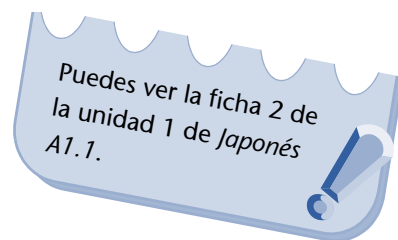
Uno de los aspectos de la cultura y la sociedad japonesas que más llaman la atención a los foráneos es la gran importancia que se otorga al grupo en detrimento de la individualidad. El ejemplo más claro lo encontramos en el hecho de que al nombrar a alguien, se diga primero su apellido y después el nombre propio, y que este último muy a menudo ni siquiera se utilice. O que, en determinadas situaciones, cuando alguien se presenta, mencione primero la compañía en la que trabaja.

こうかいだいがく たかはし
カタルーニャ公開大学の高橋です。

Me llamo Takahashi, de la Universitat Oberta de Catalunya.

びょういん
ティビダボ病院のアンナです。

Soy Anna, del hospital Tibidabo.



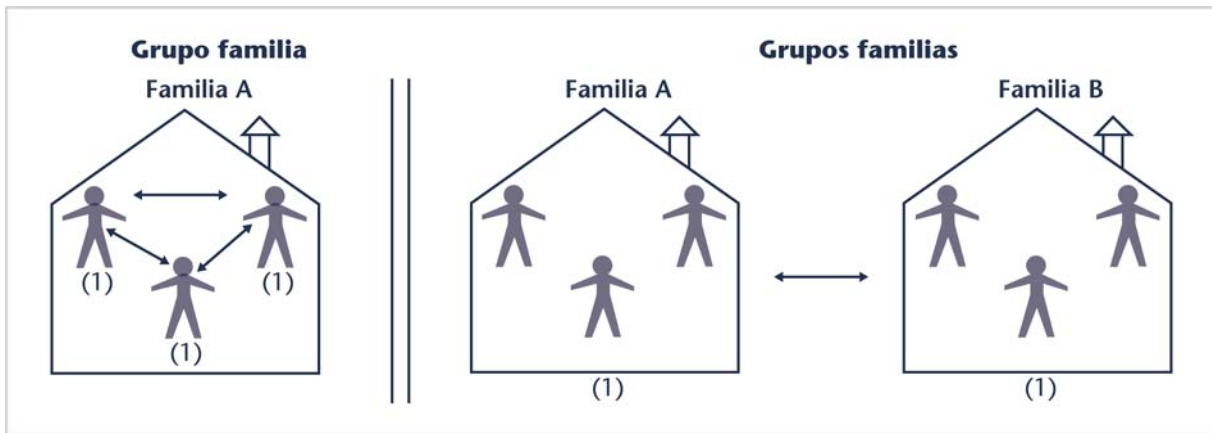
El hecho de que el interlocutor sea de nuestro grupo o de fuera condicionará el grado de formalidad y respeto que mostraremos hacia él, tanto con nuestras palabras como con nuestras acciones.

El concepto de *grupo*, sin embargo, no es estático: una persona puede pertenecer a diferentes grupos a la vez (por ejemplo, al grupo *familia* y *empresa*) y su lenguaje y comportamiento dependerán del grupo y del contexto en el que se encuentre en cada momento. Por ejemplo, si hablamos con alguien (un interlocutor) de fuera del

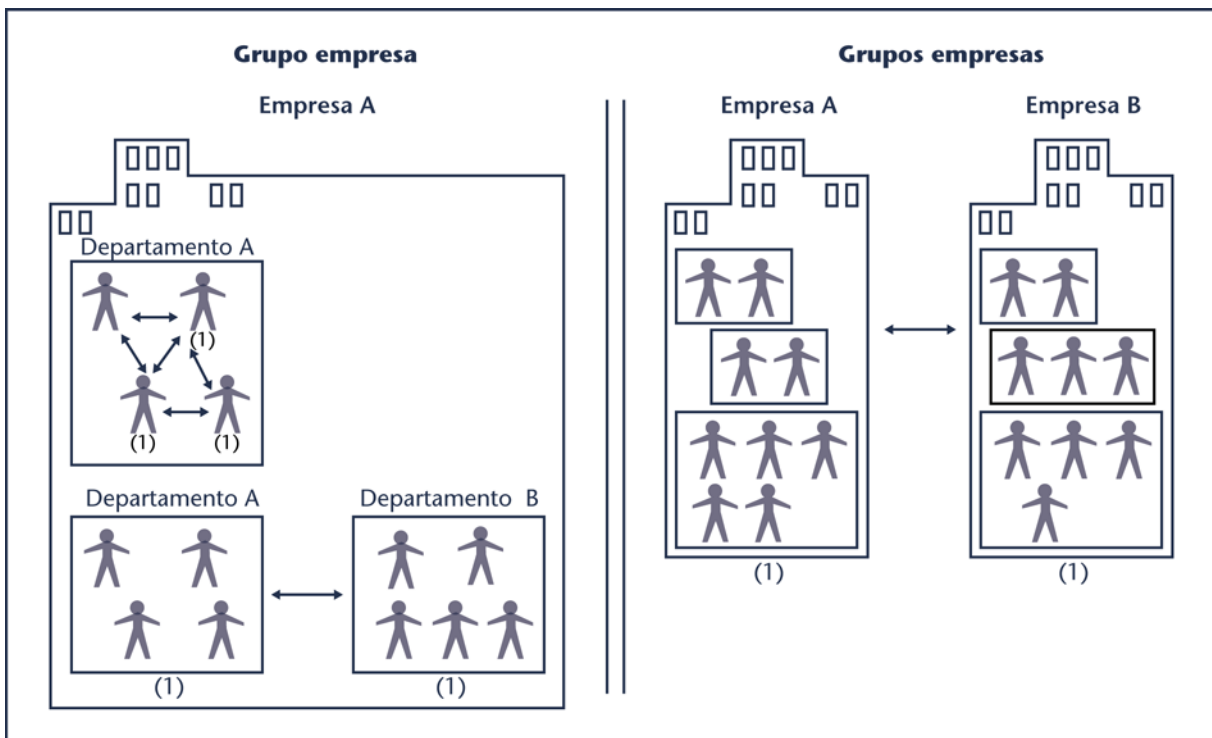
grupo sobre la familia de este, emplearemos la palabra honorífica お父^{とう}さん para

referirnos al padre del interlocutor, y utilizaremos la versión humilde 父^{ちち} para referirnos a nuestro padre, con el objetivo de mostrar respeto hacia el interlocutor y su grupo; en este caso, la relación es de grupo a grupo. Pero si nos encontramos en el contexto de nuestra propia familia, para referirnos o dirigirnos a nuestro padre, emplearemos

お父^{とう}さん como muestra de respeto hacia él, porque dentro del grupo, la relación es de individuo a individuo.



En el ámbito laboral, por ejemplo dentro de una empresa, los diferentes departamentos serían grupos y una persona se comportaría y hablaría de una manera diferente dependiendo de si se trata con alguien de su departamento (dentro del grupo) o con alguien de otro departamento (fuera del grupo). En este último caso, el hablante emplearía expresiones humildes para referirse a él y a su departamento, y expresiones honoríficas para referirse a su interlocutor y a los compañeros de este. Ahora bien, a la hora de relacionarse con alguien de otra compañía, la empresa propia en su conjunto pasaría a ser el grupo, y el hablante tendría que emplear un lenguaje humilde para referirse también al personal de departamentos que no son el suyo.



たかはし
2) 高橋さんにワインをあげます。

あげます equivaldría a nuestro *dar* o *regalar*. Su uso, sin embargo, está condicionado por quienes sean el donante, el receptor y el hablante, y la relación ウチソト que haya entre los tres.

A) Uso

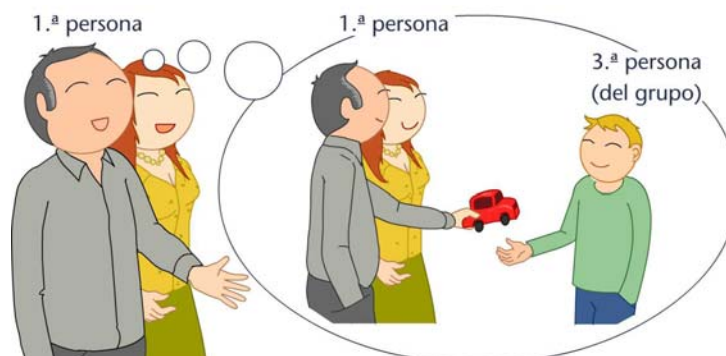
あげます se puede usar en los casos siguientes:

- La primera persona (el hablante) da a una tercera persona (el receptor), que puede ser del propio grupo, o de fuera.

わたし
(私は) パウさんにワインをあげました。
Di/regalé una botella de vino a Pau.



わたしたち おすこ
(私達は) 息子におもちゃをあげました。
Regalamos un juego a mi hijo.



- La segunda persona da a una tercera persona.

アンナさん、^{ともだち}友達にお土産^{みやげ}をあげましたか。

Anna, ¿has dado el regalo de recuerdo a tu amigo?



とう ^{かあ}
お父さん、お母さんにプレゼントをあげましたか。

Papá, ¿has dado el regalo a mamá?

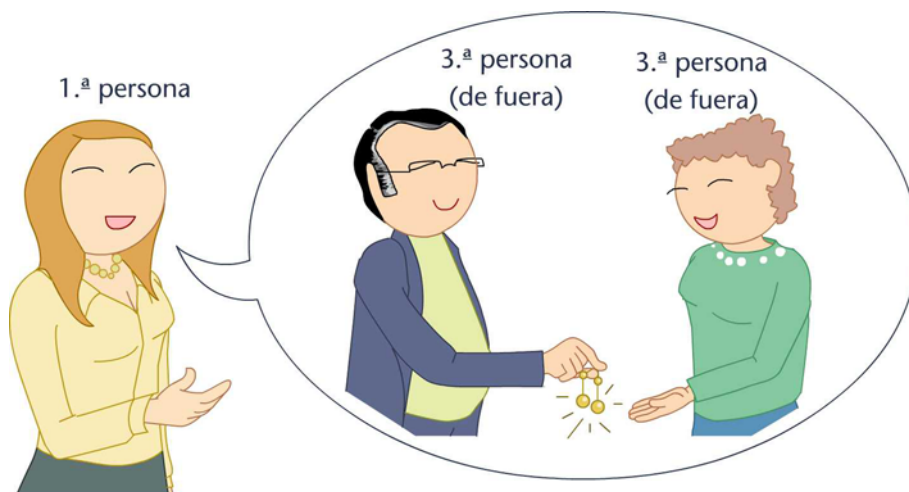


- Tanto quien da como quien recibe son terceras personas.

わたなべ

渡辺さんはマーガレットさんにピアスをあげました。

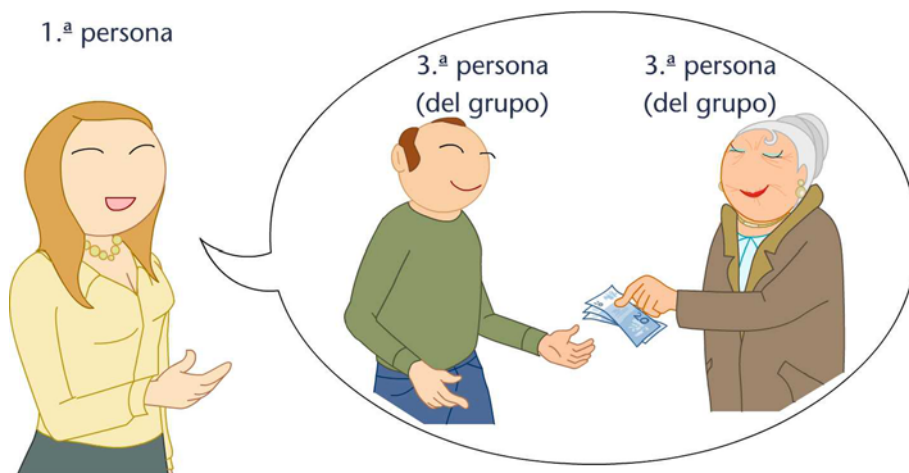
Watanabe ha regalado unos pendientes a Margaret.



はは おとうと かね

母は弟にお金をあげました。

Mi madre ha dado dinero a mi hermano pequeño.



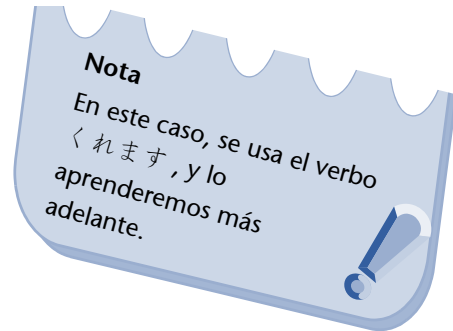
No es correcto usar **あげます** cuando el receptor es la primera persona o cuando alguien de fuera da algo a alguien del grupo.

~~おっと 夫は わたし 私にピアスをあげました。~~

Mi marido me ha regalado unos pendientes.

~~たかはし 高橋さんは あね 姉にプレゼントをあげました。~~

Takahashi ha hecho un regalo a mi hermana mayor.



B) Estructura

Como se puede ver en los ejemplos anteriores, quien da es el tema/sujeto, y va marcado con la partícula **は**. La partícula **に**, que marca el receptor, indica el complemento indirecto. Y lo que se da, que es el complemento directo, va señalado con la partícula **を**.

El sujeto (el donante) se puede omitir si es la primera persona o si por contexto se sobreentiende quién es.

C) El orden de las palabras

<small>わたなべ</small>	渡辺さん	は	マーガレットさん	に	ピアス	を	あげました。
	Watanabe		Margaret	a	unos pendientes		dio
Donante	+は+		Receptor	+に+	Objeto	+を+	あげます

にほん ともだち あ 日本の友達に会いに行きます



Visita a un amigo

1) 何がいいでしょうか。

何がいいですか sirve para preguntar qué opción elige el interlocutor, qué le apetece. Si cambiamos el verbo **です** por otra de sus formas **でしょう**, y así preguntamos con la forma **-いいでしょうか**, podemos pedir al interlocutor su opinión sobre el asunto en cuestión.

Compara la diferencia de significados entre **何がいいでしょうか** y **何がいいですか**.

A: プレゼントは何がいいでしょうか。

¿Qué me recomendarías para regalar (a mi amigo)?

B: ^{なま}生ハムはどうですか。

¿Qué te parece si le regalas jamón?

日本で^{ともだち あ}友達に会います。^{みやげ}土産は何がいいでしょうか。

Iré a ver a un amigo a Japón. ¿Qué me recomendarías que le regalara?

En cambio:

A: 何がいいですか。

¿Qué te apetece?

B: ^{えいが}映画がいいです。

Me apetece ir al cine.

^{みやげ}2) 土産

En esencia, ^{みやげ}土産 es el regalo que el donante lleva al lugar en el que el receptor se encuentra habitualmente. Puede ser un regalo que llevamos cuando visitamos a algún amigo en su casa o en su país –como en el ejemplo de arriba–, un regalo que compramos y llevamos a nuestra familia o a los amigos cuando viajamos, o algo que compramos de camino hacia casa y llevamos a nuestra familia.



にほん ともだち あ
日本の友達に会いに
行きます

3
Unidad

2-1
Ficha

Gramática

Envía y recibe postales y correos electrónicos

きょうと てら おお
1) 京都は寺が多いです。

A) ～は～が + Adjetivo

La estructura ～は～が + Adjetivo nos permite describir un aspecto o característica específicos del tema. En la

frase del ejemplo, ^{きょうと てら おお} 京都は寺が多いです, el tema de la conversación es “Kyoto” pero la frase habla concretamente de los “templos budistas”. Por eso, el tema

(^{きょうと} 京都) va marcado con la partícula は y el sujeto (^{てら} 寺), con la が.

Atención
El sujeto ha de ser un aspecto determinado del tema.



きょうと てら おお
京都は寺が多いです。

En Kyoto hay muchos templos budistas.

Nota
En el lenguaje femenino, el nombre ^{てら}寺 suele llevar el prefijo お.

てあら きたな
このレストランはお手洗いが汚いです。

El lavabo de aquel restaurante está sucio. (*lit.* Por lo que respecta a aquel restaurante, el lavabo está sucio.)

だいどころ
あのユースホステルは台所が小さかったです。

La cocina de este albergue juvenil era pequeña. (*lit.* Por lo que respecta a este albergue, la cocina era pequeña.)

ばこ すく
日本はごみ箱が少ないです。

En Japón hay pocas papeleras. (*lit.* Por lo que respecta a Japón, hay pocas papeleras.)

B) El orden de las palabras

^{きょうと} 京都 は ^{てら} 寺 が ^{おお} 多い です。
 Kyoto templos budistas hay muchos.
 Tema + は + Sujeto + が + Adjetivo + Verbo

2) ^{りょこう} ^{たの} 旅行は楽しかったです。

^{たの} 楽しかったです es el pasado afirmativo formal de ^{たの} 楽しいです (presente afirmativo formal).

Pasado formal afirmativo y negativo de los adjetivos (forma de predicado)

	Pasado formal afirmativo	Pasado formal negativo
Adjetivos -i	^{たの} 楽しかったです	^{たの} 楽しくなかったです ^{たの} 楽しくありませんでした
Adjetivos -na	^{しず} 静かでした	^{しず} 静かじゃありませんでした ^{しず} 静かではありませんでした

A) Los adjetivos -i

Presente afirmativo formal:

たの
楽しいいです

Pasado afirmativo formal:

たの
楽しかったです *

Presente negativo formal:

たの
楽しくないです

たの
楽しくありません

Pasado negativo formal:

たの
楽しくなかったです **

たの
楽しくありませんでした ***

* En el pasado afirmativo formal se pone かった en el lugar en el que se sitúa la い del presente.

** Se pone かった en el lugar en el que se sitúa い del presente.

*** Se añade でした al presente negativo formal.

りょこう たの
旅行は楽しかったです。

El viaje fue divertido.

あのレストランのすしは { おいしくなかったです。
おいしくありませんでした。

El *sushi* de aquel restaurante no estaba bueno.

El adjetivo いい / よい	
Pasado afirmativo formal	Pasado negativo formal
よかったです	よくなかったです よくありませんでした

¡Presta atención!
El adjetivo いい, o よい, empieza siempre con la よ en el pasado.

あのユースホステルはよかったです。

Aquel albergue juvenil ha estado bien.

てんき
天気はよくなかったです。

El tiempo no estaba a nuestro favor.

B) Los adjetivos -na

En el caso de los adjetivos -na, se conjuga el verbo です, igual que cuando tenemos un sustantivo delante.

Presente afirmativo formal:

しず
静かです

Presente negativo formal:

しず
静かじゃありません

しず
静かではありません

Pasado afirmativo formal:

しず
静かでした*

Pasado negativo formal:

しず
静かじゃありませんでした**

しず
静かではありませんでした**

* En el pasado afirmativo, です se convierte en でした.

** Se añade でした a las formas del presente negativo.

しぶや
渋谷はにぎやかでした。

Shibuya estaba bullicioso.

ホテルのお手洗てあらいは { きれいじゃありませんでした。
きれいではありませんでした。

El lavabo del hotel no estaba limpio.

La correspondencia en castellano de los tiempos verbales en pasado formal たの楽しかったです son el pretérito imperfecto (“era divertido”), el indefinido (“ha sido divertido”) y el perfecto simple (“fue divertido”) del modo indicativo.

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに
行きます



Habla del viaje que hiciste

1) 奈良がいちばんよかったです。

Cuando comparamos tres elementos o más, el grado máximo del adjetivo o adverbio se expresa con **いちばん**.

A) いちばん

いちばん es un adverbio que se antepone a adjetivos y adverbios para indicar su grado máximo y se traduce por 'el más, el que más'.

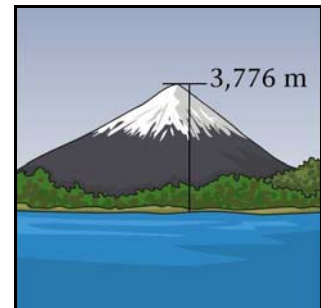
Aparte de adjetivos y adverbios, **いちばん** también se utiliza con los nombres que pueden modificar los adverbios de grado, como **上**, **左** o **金持ち** ('rico -ca')

なら
奈良がいちばんよかったです。

En Nara es donde me lo pasé mejor.

ふじさん たか やま
富士山は日本でいちばん高い山です。

El monte Fuji es la montaña más alta de Japón.



B) La partícula **で**

El grupo de elementos o el límite se indican con la partícula **で**.

しなのがわ なが
日本で信濃川がいちばん長いです。

El río Shinano es el más largo de Japón.

Para indicar los elementos que se comparan, o para indicar su límite, también se usa

なか **の中で**, con el sentido de 'de, entre'. En muchos casos, se pueden usar tanto **なか** **の中で** como la partícula **で**. Ahora bien, cuando se quiere indicar el número o el límite de

personas con un sintagma nominal único, se usa **なか** **の中で** para marcar el elemento comparado, y la partícula **で** para marcar el lugar.

4 人なかの中だれで誰せがいちばん背ひくが低いひくですか。

De los cuatro, ¿quién es el más bajo?

Si se enumera una lista de elementos, se unen con la partícula と :

月曜日なかと火曜日ひまと水曜日なかの中でいつがいちばん暇ひまですか。

Entre el lunes, el martes y el miércoles, ¿qué día es el que tienes más horas libres?

C) Oraciones interrogativas

En las oraciones interrogativas, se usa un interrogativo u otro según cuál sea el carácter de los elementos comparados:

- Si se trata de **personas**, se utiliza 誰だれ :

わたなべ いしい なか だれ せ たか
渡辺さんと石井さんとパウさんの中で誰がいちばん背が高いですか。

Entre Watanabe, Ishii y Pau, ¿quién es el más alto?

3 人なかの中だれで誰せがいちばん背たかが高いたかですか。

De los tres, ¿quién es el más alto?

También se utiliza el interrogativo どの antepuesto a un nombre que representa una persona:

がっこう せい きび
学校でどの先生がいちばん厳しいですか。

En tu escuela, ¿qué profesor -a es el/la más severo -ra?

- Si se trata de **lugares**, se usa el interrogativo どこ :

A: 日本すでどこがいちばん好きすですか。

De Japón, ¿qué lugar te gusta más?

B: 京都すがいちばん好きすです。

Me gusta más Kyoto.

También se utiliza **どの** antepuesto a un nombre que representa un lugar:

きょうと京都となら奈良ととうきょう東京の中で**どの**まち町が**いちばん**す好きですか。

Entre Kyoto, Nara y Tokio, ¿qué ciudad te gusta más?

- Si se trata de **tiempo**, se usa **いつ** u otros interrogativos de tiempo:

日本は1年**いつ**が**いちばん**暑い**あつ**ですか。

En Japón, ¿cuál es el momento más caluroso de todo el año?

スペインは**何月**が**いちばん**暑い**あつ**ですか。

En España, ¿en qué mes hace más calor?

También se usa **どの** antepuesto a un nombre que representa tiempo:

どのきせつ季節が**いちばん**す好きですか。

¿Qué estación del año te gusta más?

- **どれ** y **何**

Cuando no se comparan personas, lugares ni tiempos y los elementos comparados se enumeran o bien su número es limitado, se usa **どれ**:

すいえい水泳となかゴルフとすサッカーの中で**どれ**が**いちばん**好きですか。

Entre la natación, el golf y el fútbol, ¿qué te gusta más?

D) El orden de las palabras

ふじさん富士山 **は** にほん日本 **で** **いちばん** たか高い やま山 **です**。
 el monte Fuji **は** にほんJapón **de** **la más** alta montaña **es**

Tema + **は** + Lugar + **で** + **いちばん** + Adjetivo + Nombre + Verbo

[[Grupo) + なかの中で]

Adverbio

Adjetivo

^{きょうと}京都と ^{なら}奈良と ^{とうきょう}東京 ^{なか}の中で ^{まち}どの町 ^がが ^{いちばん}いちばん ^す好き ですか。
 Kyoto y Nara y Tokio entre qué ciudad más te gusta

Nombre と+ Nombre と+ Nombre ^{なか}の中で +Int. + Nombre+ ^がが +いちばん + Adj.+Nombre + Verbo
 Int. Adverbio
 Adjetivo

2) ^{ぜんぶ}全部^す好きです。 / ^{みな}みんな^す好きです。

En este tipo de oraciones interrogativas, si queremos contestar “todos / todas”, usamos ^{ぜんぶ}全部 o ^{みな}みんな.

^{てんどん}天丼と ^{どん}カツ丼と ^{ぎゅうどん}牛丼 ^{なか}の中で ^すどれがいちばん好きですか。

Entre el *tendon*, el *katsudon* y el *gyūdon*, ¿qué te gusta más?

^{ぜんぶ}全部^す好きです。 / ^{みな}みんな^す好きです。

Me gustan todos.

En caso de que se comparen personas, no se puede contestar con ^{ぜんぶ}全部. La palabra ^{みな}みんな significa ‘todo el mundo, todas las personas’: no obstante, si queremos expresar nuestro respeto por las personas a las que nos referimos, tenemos que usar ^{みなさん}みなさん.

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに行きます



Di qué te duele

1) ^{なか} ^{いた} お腹が痛いです。

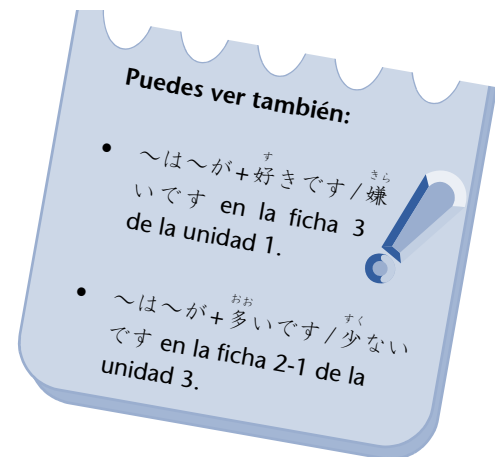
A) ^{いた} ~は~が + 痛いです。

La estructura ^{わたし} 私 は ~ が + Adjetivo nos permite describir un estado físico. Por ejemplo, ^{いた} 痛い es un adjetivo que significa 'doloroso -sa', de manera que la frase ^{わたし} 私 は ^{なか} ^{いた} お腹が痛いです. significa "Me duele la barriga". El tema de la frase es "yo", pero el sujeto del adjetivo es "la barriga". Por eso, el tema ^{わたし} 私 va marcado con la partícula は (puede omitirse, si se entiende por contexto), y el sujeto ^{なか} お腹, con la partícula が.

^{わたし} (私 は) ^{なか} ^{いた} お腹が痛いです。 Me duele la barriga.

^{わたし} (私 は) ^{あたま} ^{いた} 頭が痛いです。 Me duele la cabeza.

^{わたし} (私 は) ^め 目がかゆいです。 Me pican los ojos.



B) El orden de las palabras

^{わたし} (私 は)	^{なか} お腹	が	^{いた} 痛い	です
yo (a mí)	la barriga		doloroso/-sa	está
Tema	+ は +	Parte de cuerpo	+ が +	Adjetivo
				Verbo

2) いた どこが痛いですか。

Esta frase se usa para preguntar qué parte del cuerpo le duele al interlocutor. Para responder esta pregunta, en lugar de どこ, se pone el nombre de la parte del cuerpo que duele, como hemos visto en el párrafo anterior.

A: いた どこが痛いですか。

¿Qué te duele?

B: せなか いた 背中が痛いです。

Me duele la espalda.

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに行きます



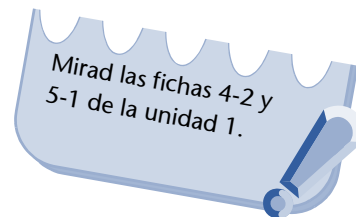
Di qué te duele

1) この薬を飲んでください。

Ya hemos visto el uso de *ください* para pedir al interlocutor que lleve a cabo la acción expresada por el verbo que lleva

antepuesto en la forma *-te*. *飲んで* es la forma *-te* del verbo

飲みます, de manera que *飲んでください* se traduce por "Tómate / Bebe, por favor".



この薬を飲んでください。

Tómese esta pastilla.

2) Síntomas

Veamos algunas maneras de explicar síntomas.

A) 気持ちが悪いです。

気持ち significa 'estado de ánimo, sensación, disposición' y *悪い* es un adjetivo que significa 'mal -a, enfermo -ma'. La frase *気持ちが悪いです* se usa para expresar que no nos encontramos bien, estamos mareados, tenemos náuseas o ganas de vomitar.

B) 熱があります。

熱 significa 'fiebre'. *熱があります* quiere decir que tenemos fiebre.

c) めまいがします。

Con el verbo します, se pueden expresar algunos síntomas.

めまいがします。

Tengo vértigo / Estoy mareado.

は け
吐き気がします。

Tengo náuseas.

さむ け
寒気がします。

Tengo escalofríos.